

经典散文译丛



(修订本)

培根随笔集

[英] 弗朗西斯·培根◇著

张和声◇译

广东省出版集团

花城出版社



经典散文译丛



培根随笔集

(修订本)

[英] 弗朗西斯·培根◇著



图书在版编目 (CIP) 数据

培根随笔集(修订本)/(英)培根(Bacon, Francis.)著;
张和声译. —广州:花城出版社, 2004.3 (2007.7重印)
(经典散文译丛)
ISBN 978-7-5360-4297-1

I. 培… II. ①培…②张… III. 散文—作品集—英国—
中世纪 IV. I561.63

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 021366 号

责任编辑: 秦颖

技术编辑: 易平

平面设计: 苏家杰

出版发行 花城出版社

(广州市环市东路水荫路 11 号)

经 销 全国新华书店

印 刷 台山市人民印刷厂有限公司

(广东台山市北坑开发区)

开 本 850×1168 (毫米) 32 开

印 张 6.5

字 数 130,000 字

版 次 2004 年 4 月第 1 版

2006 年 3 月第 2 版 2009 年 8 月第 12 次印刷

印 数 102,001—116,000 册

定 价 12.00 元

如发现印装质量问题, 请直接与印刷厂联系调换。

购书热线: 020-37604658 37602819

欢迎登陆花城出版社网站: <http://www.fcph.com.cn>



Hon.^m Francisc⁹ Bacon⁹, Baro de Veru-
lam. Vice-Comes S^{ti} Albani. mortuus 9 Aprilis,
Anno Dⁿⁱ. 1626. Aetate 66.

弗朗西斯·培根 (1561~1626)

译 序

Knowledge itself is power.

培根为后人留下了不少格言，最有名要数“知识就是力量”了。有意思的是 power 一词也未尝不可译为“权力”，培根的一生是追求知识的一生，也是追求权力的一生。

弗朗西斯·培根（1561. 1. 22 ~ 1626. 4. 9）出身名门，从小受过良好的古典教育，年轻时就以精通法律名闻一时。曾经仕途春风，历任副检察长、总检察长、掌玺大臣、大法官、上议院议长。几度官场失意，饱尝世态炎凉。早年丧父后屡屡受辱豪门，晚年因受贿被逐出国会，身陷囹圄。

一直有人在考证培根是否受贿或卖友，指责声和申辩声不绝于耳。人们之所以对这么一个历史人物兴趣不减，主要不是因为他曾经做过高官，而在于他为后人留下了一份丰富的精神遗产。他议论世事头头是道，人们自然也就想看看

他自己的处世为人究竟如何。培根以文学和自然哲学名世，但终其一生，他的大部分时间是在从事法律事务，或沉浮于宦海，他的文学创作和哲学著作都是业余时间的产物。而正是这些哲学和文学作品，使培根名留青史。

《伟大的复兴》、《新工具》、《自然史和实验史概论》、《科学推进论》这些著作足以奠定培根在科学哲学史上的伟大地位，但培根最为人称道的却是他那本充满智慧的《随笔集》。《随笔集》最早发表于1597年，后来几易其稿，多所增删，直到作者去世，仍未定稿。五十多篇随笔是培根一生的经验总汇，虽然篇幅不大，但内涵丰富，称得上是一部人生小百科。

人是复杂的，作为一个兼哲学家、文学家、法官和政治家于一身的培根，其思想尤其复杂，人们不难从他的随笔中发现面目各异的培根。

“论真理”、“论死亡”、“论善与性善”、“论人的天性”……从这些篇章中，我们可以看到一个热爱哲学的培根。

他崇尚真理，认为：“人生至乐莫过于高踞清新纯静的真理之巅，俯瞰谷底种种谬误迷惘，云遮雾障。……如果所思所念能以仁慈为主宰，以天道为归宿，以真理为枢纽，那简直是身居尘世乐比天堂。”

他参透生死：“复仇之欲压倒死亡，爱恋之情蔑视死亡，荣誉之尊高于死亡，悲伤之极向往死亡，畏惧之心期

待死亡。……死亡开启荣誉之门，熄灭嫉妒之心。”

他直指人性：“德以善为首，此乃上帝的特性。若无这种品性，人将沦为蝇营狗苟，惹是生非，无可救药的贱货。”

“论高官”、“论谋反与动乱”、“论王权”、“论野心”、“论强国之道”……从这些篇章中，我们可以看到一个热衷于政治，深谙官场运作的培根。

他深知民为国之本，国家要想强大，关键要有骁勇善战之民，不可竭泽而渔：“负重的驴子难以成为好斗的幼狮，赋役深重的百姓难以成为骁勇尚武的国民。”为政既不可得罪巨室，也不可视百姓为草芥，因为“肚子造反，后果最惨。如果上层的破产和下层的赤贫同时发生，那就更是危在旦夕。民怨之于政体，犹如气血之于人体，郁积不畅，必然遭殃。”

他对官场的险恶体会尤深：“位高易倾，轻则官场失意，重则身败名裂。”为了高位，身心俱累；付出辛苦，招来痛苦；为求当官的尊贵，不惜丧失为人的尊严。君子不党，但要想官场得意，不妨先做小人：“地位低下的人要想升迁，就不得不依附党派。……跻身高位如攀援曲折的楼梯，路遇派系之争，中途不妨有所依傍，位居高官后则宜中立求稳为上。”

“论父母与儿女”、“论婚姻与独身”、“论爱情”、“论友情”……从这些篇章中，我们可以看到一个富有生活情

趣的培根。

“论逆境”、“论幸运”、“论残疾”……从这些篇章中，人们可能看到一个自强不息的培根。

“论作伪与掩饰”、“论嫉妒”、“论野心”、“论狡猾”、“论言谈”……从这些篇章中，我们可以看到一个工于心计、老于世故的培根。

薄薄一本《随笔集》竟能令人读出种种味道，你可以把它当作生活交友的教科书，也可以把它看成混迹官场的厚黑学。按照培根的说法“有些书可浅尝辄止，有些书可囫囵吞食，个别的书则须细嚼慢咽，充分消化。”《随笔集》虽然还谈不上字字珠玑，毕竟称得上琳琅满目，令人有目不暇接之感，值得读者细嚼慢咽。至于见仁见智，只能是因人而异了。

不过，还是培根说得好：“读书太久易生惰性……学习要靠经验来加以规划，否则可能歧路亡羊。会学不等于会用，运用之道在书本之外，得靠亲身的体验才能掌握。”

然而，能言者未必能行，读罢《随笔集》，再观培根的平生为人，只能说 he 写得极好，做得极糟。为了追逐权力，保住官位，他不惜卖友受贿，奔走权门，最后还是被赶出宫廷，连结婚十多年的妻子也离他而去。

权力向他闭上了大门，但知识仍在向他招手。丢官后的培根一心著书，5个月内便完成了《亨利七世时期的英国史》。他把这部书献给英国王太子查理，可见这位弃官还是身在江湖，心存魏阙。1623年，《科学推进论》的拉

丁文增译本刊行，哲理小说《新大西岛》出版。1625年，《随笔集》修订本出版。1626年4月9日，培根因病去世。病因是他在大雪天突发奇想，出外挖雪，填入鸡的腹腔内，以便观察冷冻的防腐作用。受冻后一病不起，终于死在探索求知的征途中。后来马克思将他誉为“英国唯物主义和整个现代实验科学的始祖”。

培根追求权力的一生是如此失败；培根追求知识的一生又何等辉煌。权力能左右荣辱于一时，思想的余辉则能泽及万世。

“知识就是力量。”培根的人生经历和思想遗产为此作了最好的注释。

谁笑到最后，谁笑得最好。诵读《随笔集》，你好像仍能听到一个四百多年前的老人那饱含睿智和世故的笑声。

目 录

译 序	1
论真理	1
论死亡	5
论宗教统一	9
论复仇	16
论逆境	18
论作伪与掩饰	20
论父母与儿女	24
论婚姻与独身	26
论嫉妒	28
论爱情	34
论高位	37
论大胆	41
论善与性善	43
论贵族	47
论谋反和动乱	49
论无神论	56

论迷信	61
论旅游	63
论王权	65
论忠告	72
论迟钝	77
论狡猾	79
论自私	83
论革新	85
论快捷	87
论假聪明	89
论友情	91
论花费	99
论强国之道	101
论养生	110
论猜疑	112
论言谈	114
论殖民地	116
论财富	119
论预言	123
论野心	127
论假面剧和竞技	130
论人的天性	132
论习惯与教育	134
论幸运	136
论放贷	138

论青年与老年	142
论 美	145
论残疾	147
论建筑	149
论园艺	153
论谈判	159
论随从与朋友	161
论请托者	163
论学习	165
论党派	167
论礼貌	169
论赞扬	171
论虚荣	173
论荣誉	175
论司法	178
论愤怒	183
论世道沧桑	185
论谣言（残篇）	191

论真理

人生至乐莫过于高踞清新纯静的真理之巅，俯瞰谷底种种谬误迷惘，云遮雾障。

“真理算什么东西？”彼拉多不无嘲讽地问道，问罢却不屑等待答复。^①有的人确实毫无定见，将固守一种信仰视为自扛枷锁，所思所行皆推崇自由意志。这种哲学流派虽已成为历史，好辩的遗风至今犹存。其言论虽与古人同出一辙，其底气已今不如昔。然而人们喜爱谎言不仅仅是因为探索真理殊非易事，或是因为真理会索缚人的思想，讨厌真理，喜爱谎言，出自人们与生俱来的劣根性。希腊晚期哲学学派中有人曾探讨此事，^②他搞不清人们为何如此喜欢谎言，谎言既不能像做诗那样令人赏心悦目，

① 彼拉多为罗马帝国巡抚，在行将处死耶稣前，彼拉多对他说：“你是王吗？”耶稣回答说：“你说我是王，我为此而生，也不过为此来到世间，特为给出真理作见证；凡属真理的人，就听我的话。”彼拉多说：“真理是什么呢？”语见《新约·约翰福音》第18章第37、38节。

② 卢奇安 Lucian of Samosata（约120~180），2世纪希腊修辞学家、讽刺作家，最著名的作品有《神的对话》和《冥间的对话》等，此处指其对话体作品《爱说谎者》。

也不会像经商那样使人发财致富。我只能说，真理是赤裸裸的，犹如日光。世间种种虚假浮华做作自夸在烛光之下显得那般堂皇典雅，在日光的直射下就大为减色了。真理的价值犹如珍珠，在日光下显得最美。真理可能抵不上钻石和红宝石的价值，后者在不同的光线下能尽显美色。假象悦目，谎言顺耳。假如从人们的心中排除一切虚荣、自负、想入非非的幻觉，所剩余的不就是些猥琐、郁闷、病态和令人厌烦的东西？对此，谁又会怀疑呢？

一位先贤曾将诗歌斥为“魔鬼之酒”，因为诗出自想象，充满着虚幻不实之词，然而诗仅仅是谎言的影子。如前所述，真正害人的不是那些掠过脑际的幻觉，而是潜伏在心底的谎言。尽管这些东西存在于人们荒谬的观念和偏爱之中，真理只受自身的评判。探寻真理就要热爱真理，追求真理；认识真理就是与之共存；信仰真理就要能欣赏真理；这才是人性中最高的美德。

上帝造物之初，先造感性之光，最后创造理性之光。^①安息日之后，上帝的工作便是以圣灵昭示世人，将光明洒

① 《旧约·创世记》第1章第1~5节：“起初，神创造天地。地是空虚混沌，渊面黑暗。神的灵运行在水面上。神说，要有光，就有了光。神看光是好的，就把光分开。神称光为‘昼’，称暗为‘夜’。有晚上，有早晨，这是头一日。”即指感性之光。第27节：“神就照着自己的形象造人，乃是照着他的形象造男造女。”即指理性之光。

向混沌，洒向选民，普照人间。^① 有一个并不出色的哲学派别，其中却有一个令其增色的诗人。^② 他说得极好：“伫立岸边，观赏海上颠簸的船舶，乃一大乐事；站在城堡的窗前，目睹下面的纷争，亦人生一乐；然而，人生至乐莫过于高踞清新纯静的真理之巅，俯瞰谷底种种谬误迷惘，云遮雾障。”只要观者心存怜悯而不自傲，这番议论还是言之有理。如果所思所念能以仁慈为主宰，以天道为归宿，以真理为枢纽，那简直是身居尘世乐比天堂。

且让我们从神学和哲学方面的真理转向日常生活的真理。即使品行不端人也承认正直坦率乃人性之尊严。金银币中渗杂合金后虽然容易铸造，成色却大打折扣，为人时真时伪同样如此。蛇无足，只能卑贱地贴着地皮蜿蜒而行，狡诈虚伪的伎俩恰如蛇行。^③

弄虚作假背信弃义一旦被人识破将无地自容，由此带来的羞辱甚于其他恶行。“谎言”一词为何如此令人蒙

① 安息日的出典见《旧约·创世记》第2章第1~3节：“天地万物都造齐了。到第七日，神造物的工已经完毕，就在第七日歇了他的一切的工，安息了。神赐福给第七日，定为圣日，因为在这日神歇了他一切创造的工，就安息了。”

② 指拉丁诗人和哲学家卢克莱修 Lucretius（约公元前93~公元前50），卢克莱修的代表作有长诗《物性论》。

③ 见《旧约·创世记》第3章，蛇引诱人类始祖亚当和夏娃偷食禁果，神发现后对蛇说：“你既做了这事，就必受诅咒，比一切牲畜野兽更甚，你必用肚子行进，终身吃土。”

羞，如此令人厌恶？蒙田^①说：“谎言直面上帝，回避世人。细加掂量，说某人撒谎等于说他勇于面对上帝，怯于面对世人。”对谎言的揭发可谓一针见血。谎言犹如钟声，它呼喚上帝对世人作出最后的审判。有道是：“基督重临之日，世间已无诚信可言。”^②

① 蒙田 Montaigne, Michel de (1533 ~ 1592)，法国思想家，著有《随笔集》。

② 《新约·路德福音》第18章第8节：“然而，人子来的时候，遇得见世上有信德吗？”

论死亡

复仇之欲压倒死亡，爱恋之情蔑视死亡，荣誉之尊高于死亡，悲伤之极向往死亡，畏惧之心期待死亡。

成人怕死，就像小孩怕在黑暗中行走。种种鬼怪故事增加了孩子天生的恐惧，对死亡的渲染则增加了成人的恐惧。

死亡是原罪的代价，是进入另一世界的必由之路。^①对死亡加以这般沉思乃不失其虔诚之意。如把死亡视为对自然的纳贡，因而畏惧死亡，则未免失之脆弱。然而，宗教沉思不时带有虚无和迷信的色彩。在某些修道士的自戒书中可以读到，人当自思一个手指受到酷刑摧残时的痛楚，由此可见死亡之时全身溃烂的痛苦。其实，人体的要害部位未必是最敏感的部位，死亡也未必总是比一股受刑更为痛苦。有位古人曾以哲学家和世俗之人的身份说道：

① 《新约·罗马书》第6章第22~23节：“但现今你们既从罪里得到了释放，作了神的奴仆，就有了成圣的果子，那结局就是永生！因为罪的工价乃是死；惟有神的恩赐，在我们的主基督耶稣里，乃是永生。”